

# E02.12 Protokoll zum 17.03.2025

Zeit: 17:30 – 19:40 Uhr – anwesend: Bettina, Margit, Gerrit, Jan, Reinhard, Patrick, Friedrich

## Vorweg

**Deklination von τὸ τέλος, οὐς**, τὸ κράτος, οὐς nach dem Paradigma τὸ γένος, οὐς „Art“

mit den beiden Kontraktionsregeln:

In jeder Kombination mit einem anderen Vokal siegt das -o-/-ω- immer: γένε(σ)-οϛ > γένουϛ, γενέ(σ)-ων > γενῶν.

In der Kombination mit -ε- und -α- siegt der voranstehende Vokal, hier: γένε(σ)-α > γένη.

Mehr dazu in einer neuen (auf Zuwachs angelegten) Seite der Grammatikalia „[3. Deklination 2](#)“

## Einführung der satzwertigen Konstruktionen AcI und GA

1) **Accusativus cum Infinitivo** am Beispiel von Plat. Theait. 166d ff.:

a) Wir kennen die adaptierte Fassung der Aussage als Hauptsatz mit Subjekt und Prädikat:

μέτρον γὰρ ἕκαστος ἡμῶν ἐστὶ τῶν τε ὄντων καὶ μὴ <όντων>,

„denn ein jeder von uns ist das Maß des Seienden und des nicht <Seienden>“,

μυρίον μόντοι διαφέρειν ἕτερον ἑτέρου ...

„tausendfach allerdings unterscheidet sich der eine vom anderen ...“

b) Im Original ist die Aussage von einem übergeordneten Satz gleichsam als Nebensatz abhängig:

ἐγὼ γάρ φημι μὲν τὴν ἀλήθειαν ἔχειν, ὡς γέγραφα·

„Denn ich sage [zwar], dass die Wahrheit sich verhält, wie ich geschrieben habe.“

c) und jetzt steht das Subjekt im Subjekts-Akkusativ und das Prädikat ist ein Prädikats-Infinitiv:

μέτρον γὰρ ἕκαστον ἡμῶν εἶναι τῶν τε ὄντων καὶ μὴ,

„dass nämlich das Maß ein jeder von uns ist des Seienden und des nicht <Seienden>“,

„dass nämlich ein jeder von uns das Maß ist des Seienden und des nicht <Seienden>“,

μυρίον μόντοι διαφέρειν ἕτερον ἑτέρου ...

„dass tausendfach allerdings der eine vom anderen sich unterscheidet...“

d) Wir haben den AcI mit einem dass-Satz, einem **Objektsatz**, übersetzen müssen.

2) **Genitivus absolutus** an einem Beispielsatz aus der Fabel Γυνὴ καὶ ὄρνις

a) Wir kennen die adaptierte Fassung des Adverbialsatzes mit Subjekt und Prädikat:

καὶ ὅτε δὴ τοῦτο πράττει ἡ γυνή, συμβαίνει ταδί·

„Und als nun die Frau dieses macht, geschieht folgendes:“

b) Im Original stehen statt des Adverbialsatzes zwei Genetive:

καὶ δὴ τοῦτο αὐτῆς ποιούσης συνέβη <ταδί>·

„Und als sie nun dieses macht, geschieht folgendes:“

c) und zwar statt des Subjekts der Genitiv eines Nomens, dem Subjekts-Genitiv und statt des Prädikats der Genitiv eines Partizips, das Prädikats-Partizip

d) Wir haben den GA mit einem **Adverbialsatz** (hier einem Temporalsatz) übersetzen müssen.

Ich habe zu diesem Thema eine Seite „[AcI und GA](#)“ in Grammatikalia in Arbeit.

## Wiederholung

### Auswendig:

Plat. Theait. 166d ff.: μέτρον γὰρ ἕκαστος ἡμῶν ἐστὶ τῶν τε ὄντων καὶ μὴ <όντων>.

μυρίον μόντοι διαφέρειν ἕτερος ἑτέρου.

### **Lesen und Übersetzen:** Γερατὸ καὶ ἰατρός

Dabei ist Euch ein logischer Fehler in der Moral aufgefallen. In meiner adaptierten Fassung wird der Arzt ja noch vor Gericht gebracht und daher kann es nicht heißen, er erhalte den Lohn für seine Schlechtigkeit nicht.

Ich werde die Formulierung also ändern:

ὁ λόγος διδάσκει, ὅτι οἱ κακοὶ ἄνθρωποι τὸν τῆς κακίας μισθὸν πολλάκις ἀνεπίστως λαμβάνουσιν.  
ἀνεπίστως (Adverb zu ἀνέπιστος „unerwartet“: „auf nicht erwartete Art und Weise“.

### **Neu:**

Wir haben den Anfang von λύκος καὶ ἄρῆν bis Z. 4 übersetzt. Für das schwierige Folgende reichte die Zeit nicht mehr.

### **Hausaufgabe, anders als beim Treffen angesagt:**

- 1) Da ich erst nachträglich gemerkt habe, dass λύκος καὶ ἄρῆν ohne zusätzliche Erläuterung zu schwer ist, bitte ich Euch stattdessen **Τέτιξ καὶ μύρμηκες** zu übersetzen, aber ohne die Z. 18; denn auch dazu muss ich noch eine Erklärung liefern.
- 2) Dazu natürlich die Vokabeln dieses Abschnitts abschreiben und lernen.
- 3) Vorher aber versucht bitte das Protokoll zu verstehen.
- 4) Und ebenfalls vorher, nein ganz am Anfang, und unbedingt nötig, lernt bitte [hier](#) das Paradigma von βούλομαι „wollen“.
- 5) Und bitte das Auswendiglernen nicht vergessen. Wenn Ihr Platons Interpretation des Homo-mensura-Satzes könnt (s.o. unter „Wiederholung“), wird noch eine Ergänzung hinzukommen.

Wenn Ihr die Übersetzung nicht schafft, ist das kein Beinbruch. Aber die Vokabeln dazu lernt bitte schon.

### **Nächstes Treffen:**

Montag, 24.03.2025, 17:30 Uhr